



## Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
8 October 2001  
Russian  
Original: English

---

### Специальный комитет по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам

#### Краткий отчет о 9-м заседании,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, во вторник, 11 июля 2000 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н Тано-Бучуэ. . . . . (Кот-д'Ивуар)

### Содержание

Утверждение повестки дня

Вопрос о Гуаме (*продолжение*)

*Заслушание петиционеров*

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска этого документа* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчету об этом заседании будут изданы в качестве исправления.

*Заседание открывается в 15 ч. 40 м.*

#### **Утверждение повестки дня**

1. *Повестка дня утверждается.*

**Вопрос о Гуаме (продолжение)** (A/AC.109/2000/6 и A/AC.109/2000/L.9)

2. **Председатель** информирует Комитет о том, что он получил сообщение из канцелярии губернатора Гуама с просьбой о предоставлении представителю Гуама возможности выступить в Комитете. В соответствии с установленной процедурой он предлагает пригласить г-жу Бордальо, вице-губернатора Гуама, для выступления в Комитете.

3. *Предложение принимается.*

#### *Заслушание петиционеров*

4. *По приглашению Председателя г-жа Бордальо (вице-губернатор Гуама) занимает место за столом петиционеров.*

5. **Г-жа Бордальо** (вице-губернатор Гуама), выступая от имени Его Превосходительства Карла Гутьерреса, губернатора Гуама, говорит, что, хотя она разочарована тем, что Специальный комитет не смог принять предложение о проведении регионального семинара на Гуаме, ее правительство и народ Гуама относятся с глубокой признательностью к визитам Председателя и Руководителя группы по вопросам деколонизации и тому особому вниманию, которое он уделяет роли женщин в деле обретения статуса самоуправления. Приветствуя инициативу Специального комитета относительно вступления в диалог с управляющими державами, она в то же время подчеркивает, что в равной степени важно привлечь представителей населения к процессам, ведущим к деколонизации и исключению страны из списка самоуправляющихся территорий. Более того, с ее точки зрения целью работы Комитета должно быть обеспечение статуса самоуправления для Гуама.

6. В рамках состоящего из 10 этапов плана Председателя, направленного на ликвидацию колониализма, она настоятельно призывает Комитет как можно скорее завершить рассмотрение вопроса о Гуаме. В этой связи она вновь подтверждает содержание петиции от 2 февраля, представленной

Председателю губернатором, спикером законодательного собрания и делегатом от Гуама в конгрессе Соединенных Штатов.

7. Прогресс в этом процессе был бы намного более весомым, если бы управляющая держава приняла активное участие в дискуссии. В этой связи она отмечает, что в письме от 6 июня Председатель сенатского комитета Соединенных Штатов, ведающего вопросом о Гуаме, подчеркнул необходимость проведения конструктивного диалога.

8. В заключение оратор говорит, что население Гуама приветствовало бы рассмотрение Специальным комитетом поправок к той части сводного проекта резолюции, которая касается Гуама, с тем чтобы внести ясность в нынешнее состояние дискуссий между Гуамом и Соединенными Штатами и в процессы, происходящие в настоящее время на Гуаме.

9. **Г-н Мекдад** (Сирийская Арабская Республика) говорит, что Специальный комитет хотел бы провести свой региональный семинар на Гуаме, однако, учитывая позицию, занятую управляющей державой, это не представляется возможным. Его делегация особо отмечает право народа Гуама на самоопределение и обязательство Специального комитета рассмотреть данный вопрос надлежащим образом в соответствии с его обязанностями.

10. Управляющая держава должна действовать в соответствии с резолюциями Организации Объединенных Наций по вопросу о Гуаме и прилагать все усилия для того, чтобы проживающий на Гуаме народ чаморро смог осуществить свои права на свободу, процветание и использование природных ресурсов. Оратор поддерживает замечания г-жи Бордальо и подчеркивает необходимость в проведении диалога между Специальным комитетом, народом Гуама и управляющей державой.

11. **Г-н Овиа** (Папуа-Новая Гвинея) спрашивает насчет подготовки к проведению предлагаемого плебисцита народом чаморро и его значимости.

12. **Г-жа Бордальо** (заместитель губернатора Гуама) говорит, что следующий оратор может более обстоятельно ответить на этот вопрос.

13. *Оратор покидает место за столом петиционеров.*

14. **Председатель** информирует Комитет, что он получил сообщение от Комиссии по деколонизации Гуама, в которой содержится просьба о предоставлении возможности изложить ее мнения. В соответствии с установленной процедурой, он предлагает пригласить г-на Риверу для выступления в Комитете.

15. *Предложение принимается.*

16. *По приглашению Председателя г-н Ривера (Комиссия по деколонизации Гуама) занимает место за столом петиционеров.*

17. **Г-н Ривера** (Комиссия по деколонизации Гуама) говорит, что положение на Гуаме остается очень нестабильным и что осуществляемое извне управление по-прежнему крайне отрицательно сказывается на повседневной жизни населения. Ссылаясь на Декларацию о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций (резолюция 2625 (XXV) Генеральной Ассамблеи, приложение), он говорит, что никакие логические обоснования и отрицания управляющей державы не могут принизить значение существования колониализма. Демократические преобразования на Гуаме ограничены законами управляющей державы, и ее народ находится в зависимости от правительства зарубежной страны, которая делает крайне мало для удовлетворения потребностей населения или же вообще ничего не делает для этого. Поскольку Гуам является неприсоединенной территорией Соединенных Штатов, его политические права и интересы ставятся в зависимость от соответствующих интересов и прав управляющей державы. По законам управляющей державы одна треть территории Гуама присвоена, и народ чаморро постепенно вытесняется из политической и культурной жизни на своей собственной земле. Административный судья Морской комиссии Соединенных Штатов заявил, что население Гуама субсидирует корпоративные интересы управляющей державы в связи с эксплуатацией одного из самых оживленных торговых судоходных маршрутов мира в размере 40 млн. долл. США. Военно-морской флот Соединенных Штатов стремится сэкономить денежные средства на своих операциях на Гуаме путем увольнения местных работников, объявления среди своих постоянных

оборонных подрядчиков торгов на присвоение контрактов на эти работы и распределение территорий, отнятых у народа чаморро. Активисты, которые добиваются возвращения земли, выражая протесты, не призывающие к насилию, приговорены к тюремным заключениям судами управляющей державы.

18. Народ Гуама потерял то, что принадлежало ему издавна, утратил благоприятные экономические возможности и становится свидетелем того, как разрушаются его традиции и культура путем насильственной ассимиляции; кроме того, одна треть бюджета, выделяемая на образование для населения острова, и аналогичная доля бюджета, выделяемого на здравоохранение, используются для оказания финансовой помощи иммигрантам, которые обычно проводят на Гуаме не более семи лет.

19. Помимо того, что процесс принятия решения происходит за пределами территории проживания народа чаморро, этот народ подвергается также и угнетению на собственной земле; его положение ничем не отличается от положения других коренных народов, подвергающихся насильственной ассимиляции и культурному геноциду. В семьях народности чаморро чрезвычайно часто распространены случаи заключения в тюрьму, освобождения под залог, насилия в семье и многосемейного ведения хозяйства, содержания за счет социального вспомоществования, отсева учащихся из школ и самоубийств среди подростков.

20. Хотя в отношении Гуама с управляющей державой отмечаются некоторые выгодные для него аспекты, такие, как региональная безопасность и относительное процветание, народ чаморро теряет свою национальную самобытность; и этот вопрос должен решаться на основе акта самоопределения. В соответствии с резолюцией 2625 (XXV) Генеральной Ассамблеи участие управляющей державы является чрезвычайно важным для процесса самоопределения Гуама; оратор поддерживает призыв г-жи Бордальо, обращенный в этой связи к Специальному комитету.

21. Приветствуя новый подход Специального комитета к процессу завершения своего мандата, оратор выражает надежду, что Комитет удвоит свои усилия, направленные на гарантирование статуса

самоуправления для всех самоуправляющихся территорий. Кроме того, он надеется, что вопрос о Гуаме будет рассматриваться так же, как и вопрос об Американском Самоа, и он заявляет о том, что ничем нельзя заменить прямое участие народа в процессе самоопределения. В заключение оратор информирует Специальный комитет о том, что проведение плебисцита на Гуаме было отложено до 7 ноября 2000 года, и он обращает внимание членов Комитета на утвержденные к распространению заявления Организации за права коренного населения, неправительственной организации, и делегата, представляющего остров в конгрессе Соединенных Штатов, г-на Андервуда.

*Заседание закрывается в 16 ч. 20 м.*